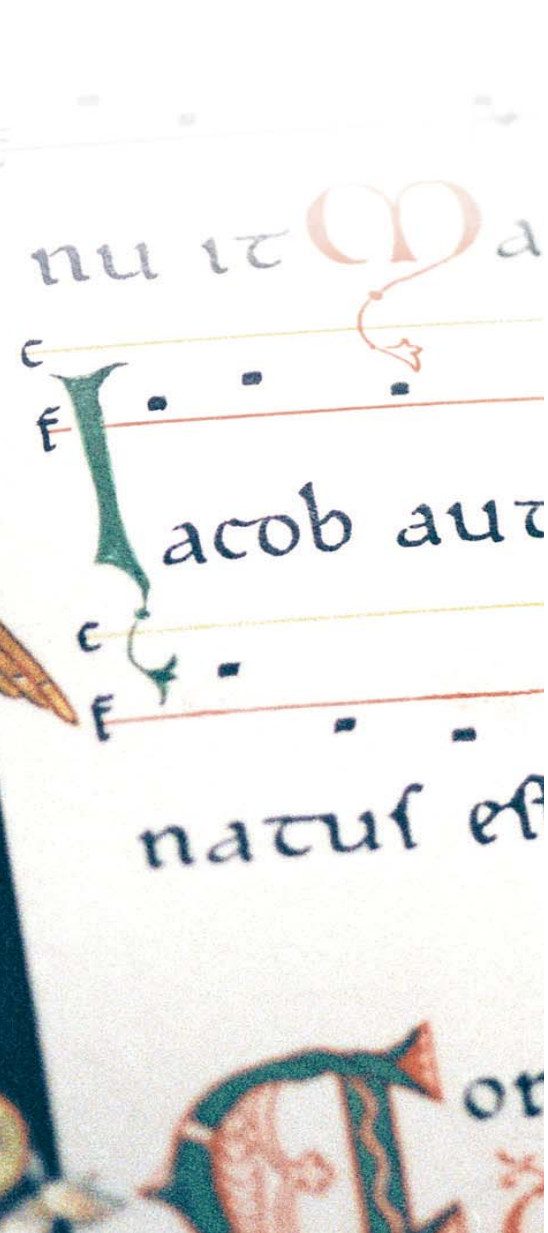
Abbaye de Solesmes

XV

Vêpres et Complies

Vêpres et Complies, Kyriale

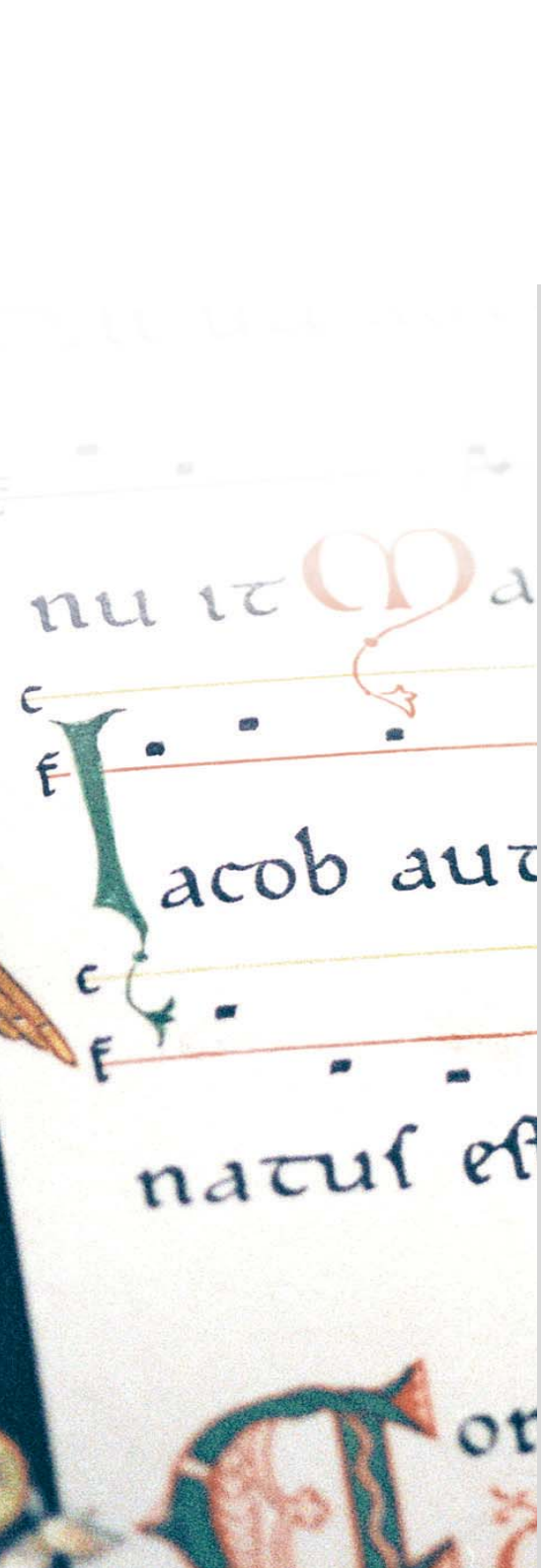


Depuis ses origines, l´Église a consacré certaines heures de la journée et de la nuit à la prière publique et sociale quand tous les fidèles sont invités à se réunir dans un élan de louange : c´est la Liturgie des Heures, le grand dialogue entre Dieu et les hommes. Ces temps où est célébré la surabondance du mystère du Christ ont reçu le nom d´ "offices" ; leur déroulement intégral, du matin jusqu´au soir, donne sa structure à la journée monastique. En continuité avec le sacrifice vespéral juif, les **Vêpres** chantent le Christ comme celui par qui tout a été fait : la première création, comme son renouvellement par son sacrifice pascal. En fin de journée, les **Complies** réunissent les croyants dans une dernière prière de confiance sereine à l´approche des ténèbres de la nuit.

Comme son ancêtre juif, l´office chrétien est d´abord une psalmodie, une récitation de psaumes, ces poèmes inspirés et incomparables qui expriment le cœur de l´homme où résonne toute la gamme de ses sentiments les plus intimes. Chaque psaume est accompagné, le plus souvent, d´une antienne qui lui assigne sa modalité musicale tout en soulignant une idée centrale du texte.

†

En complément, ce disque inclut des pièces tirées du **Kyriale** de diverses messes, tantôt anciennes, tantôt tardives. L´ensemble permet à l´auditeur d´apprécier les moyens, à la fois riches et sobres, du répertoire grégorien.



From the very beginning, the Church has consecrated certain hours of the day and night to its public and social prayer when the faithful are invited to gather in praise: it is the Liturgy of the Hours, the great dialogue between God and men. These moments of prayer throughout the day, when the all-embracing mystery of Christ is commemorated, have been given the name of "offices"; they give structure to the monastic day, interspersed as they are from morning to evening. Prolonging the Jewish evening sacrifice, ***Vespers*** sings the praises of Christ, by whom all things were made: the initial creation as well as its total renewal by his Paschal sacrifice. And at the end of the day, **Compline** brings the faithful together in a final prayer full of confident serenity as night descends.

†

The Christian liturgical office, like its Jewish ancestor, is based on psalmody, the recitation of psalms, those inspired poems which convey so consummately the heart of man with its vast gamut of intimate sentiments. Each psalm is almost always accompanied by an antiphon which gives it its musical modality while highlighting some central theme of the text.

As a complement, this disk includes pieces taken from the **Kyriale** of various masses. Some are very old, and others (the De Angelis Mass) more recent. Together, they allow the listener to appreciate both the richness and the sobriety of the Gregorian genius.

Direction : Dom Joseph Gajard

Vêpres du dimanche — 21'04

1	**Verset**	*Deus in adiutorium*	0'44
2	**Psaume & antienne**	*Dixit Dominus (Ps 109) + Dixit*	2'18
3	**Psaume & antienne**	*Confitebor tibi (Ps 110) + Fidelia*	2'49
4	**Psaume & antienne**	*Beatus vir (Ps 111) + In mandatis*	2'31
5	**Psaume & antienne**	*Laudate pueri (Ps 112) + Sit nomen*	2'15
6	**Capitule**	*2 Co 1, 3-4*	0'25
7	**Répons bref**	*Quam magnificata*	1'12
8	**Hymne**	*Lucis Creator optime*	2'29
9	**Verset**	*Dirigatur Domine*	0'20
10	**Magnificat & Antienne**	*Lc 1, 46-55 + Quærite primum*	3'09
11	**Kyrie et Pater noster**		1'03
12	**Oraison**	*Custodi, Domine*	0'55
13	**Salut final**	*Benedicamus Domino*	0'54

Les Complies — 22'54

14	**Bénédiction - Lecture**	*Iube, domne – Préface Année liturgique*	3'12
15	**Capitule**	*1 Pi 5, 8-9*	0'30
16	**Verset - Prière**	*Adiutorium - Confiteor*	2'24
17	**Versets**	*Converte – Deus in adiutorium*	0'49
18	**Psaume**	*Cum clamarem (Ps 4)*	2'03
19	**Psaume**	*Qui habitat (Ps 90)*	3'12

20 Psaume	*Ecce nunc benedicite (Ps 133)*	0'56
21 Hymne	*Te lucis ante terminum*	1'02
22 Capitule	*Jr 14, 9*	0'19
23 Verset	*Custodi nos, Domine*	0'10
24 Kyrie - Pater - Oraison		1'55
25 Antienne - Oraison - Verset	*Salve Regina (ton solennel)*	3'36
26 Cloches	*Angelus*	2'46

Kyriale — 17'35

Messe VIII "De angelis"

27 Kyrie	2'43
28 Gloria	2'55
29 Sanctus	1'17
30 Agnus	1'32

Messe XV

31 Kyrie	1'29
32 Gloria	1'24
33 Sanctus	1'22
34 Agnus	1'20

Messe XVI

35 Kyrie	1'08
36 Sanctus	1'11
37 Agnus	1'14

Vêpres du dimanche

1 - Verset *Deus in adiutorium*

Les premiers moines chrétiens, dans les déserts d´Egypte et de Palestine, aimaient répéter sans cesse certains versets de l´Ecriture. "Dieu, viens à mon aide !" était l´un des plus répandus dans le genre. Dans sa Règle, saint Benoît le place au début de chaque office : il contient en lui-même la quintessence de toute la prière qui suivra.

V/ Deus, in adiutórium meum inténde.
R/ Dómine, ad adiuvándum me festína. (Ps 69, 2).
Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto.
Sicut erat in princípio et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen. Alleluia.
V/ Dieu, viens à mon aide.
R/ Seigneur, hâte-toi de me secourir.
Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit.
Comme il était au commencement et maintenant et toujours, pour les siècles des siècles.
Amen. Alleluia.

Les quatre psaumes du dimanche, avec leurs antiennes, constituent un grand chant de louange. Le premier, le psaume « messianique » par excellence, dessine cette figure mystérieuse, et sa médiation entre Dieu et les hommes. Les trois suivants évoquent à leur tour les bienfaits de Dieu dans sa création matérielle et spirituelle, le bonheur qu´il y a pour l'homme à aimer et servir Dieu, et l´action de grâces qui en découle.

2 – Psaume 109 & Antienne *Dixit Dominus*

Dixit Dóminus * Dómino meo : "Sede a dextris meis, / donec ponam inimícos tuos scabéllum pedum tuórum". / Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion: "Domináre in medio inimicórum tuórum". / Tecum princípium in die virtútis tuæ, in splendóribus sanctórum, ex útero ante lucíferum génui te. / Iurávit Dóminus et non pænitébit eum : "Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdinem Melchísedech". / Dóminus a dextris tuis, confrégit in die irae suae reges. / Iudicábit in natiónibus : implébit ruinas, conquassábit cápita in terra multórum. / De torrénte in via bibet proptérea exaltábit caput. / Glória Patri.
A/ Dixit Dóminus * Dómino meo : "Sede a dextris meis" (Ps 109, 1)
Le Seigneur dit à mon seigneur : "Siège à ma droite, / et je ferai de tes ennemis l'escabeau de tes pieds". / De Sion, le Seigneur t'enverra le sceptre de ta puissance : "Domine au milieu de tes ennemis". / Prince au jour de ta naissance sur les saintes montagnes, de mon sein dès l'aurore je t'ai engendré. / Le Seigneur l'a juré sans retour : "Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melchisedech". / A ta droite se tient le Seigneur, brisant les rois au jour de sa colère. / Il est l'arbitre des nations, entassant les décombres, brisant les têtes de beaucoup sur terre. / Au torrent, il boit en chemin, c'est pourquoi il redresse la tête. / Gloire au Père.
A/ Le Seigneur dit à mon seigneur : "Siège à ma droite".

3 – Psaume 110 & Antienne *Fidelia*

Fidélia. * Confitébor tibi Dómine in toto corde meo, in consílio iustórum et congregatióne. / Magna opera Dómini : exquisíta in omnes voluntátes eius. / Conféssio et magnificéntia opus eius et iustítia eius manet in sæculum sæculi. / Memóriam fecit mirabílium suórum, * miséricors et miserátor Dóminus, escam dedit timéntibus se. / Memor erit in sæculum testaménti sui, virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo, / ut det illis hereditátem géntium ; ópera mánuum eius véritas et iudícium. / Fidélia ómnia mandáta eius, * confirmáta in sæculum sæculi, facta in veritáte et aequitáte. / Redemptiónem misit pópulo suo, mandávit in aetérnum testaméntum suum. / Sanctum et terríbile nomen eius, inítium sapiéntiae timor Dómini. / Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum laudátio eius manet in sæculum sæculi. / Glória Patri.
A/ Fidélia ómnia mandáta eius * confirmáta in sæculum sæculi (Ps 110, 8).
Fidélité. Je rends grâce au Seigneur de tout cœur dans le cercle des justes et l'assemblée. / Grandes les œuvres du Seigneur, dignes d'étude et d'amour. / Faste et splendeur, son ouvrage ; sa justice demeure à jamais. / Il laisse un mémorial de ses merveilles ; le Seigneur est tendresse et pitié. Il donne à qui le craint la nourriture ; / il se souvient de son alliance pour toujours. Il montre sa puissance à son peuple / en lui donnant l'héritage des nations. Ses œuvres sont justice et vérité ; / fidélité, toutes ses lois, établies pour tous les siècles, accomplies avec droiture et vérité. / Il envoie la délivrance à son peuple ; il déclare pour toujours son alliance : / Saint et redoutable est son Nom ! Craindre Dieu : commencement du savoir ; / bien avisés tous ceux qui s'y tiennent. Sa louage demeure à jamais. / Gloire au Père.*
*A/ Fidélité, toutes ses lois * établies pour tous les siècles.*

4 – Psaume 111 & Antienne *In mandatis*

In mandatis * Beátus vir qui timet Dóminum in mandátis eius volet nimis. / Potens in terra erit semen eius: generátio rectórum benedicétur. / Glória et divítiae in domo eius, et iustítia eius manet in sæculum sæculi. / Exórtum est in ténebris lumen rectis ; miséricors et miserátor et iustus. / Iucúndus homo qui miserétur et cómmodat * dispónet sermónes suos in iudício, quia in aetérnum non commovébitur. / In memória aetérna erit iustus, ab auditióne mala non timébit. / Parátum cor eius speráre in Dómino * confirmátum est cor eius, non commovébitur donec despíciat inimícos suos. /
Dispérsit dedit paupéribus * iustítia eius manet in sæculum sæculi ; cornu eius exaltábitur in glória. /
Peccátor vidébit et irascétur * déntibus suis fremet et tabéscet ; desidérium peccatórum períbit. / Glória Patri.
A/ In mandátis * eius cupit nimis (Ps 111, 1).
*Dans ses commandements * Heureux l'homme qui craint le Seigneur et se plaît grandement à ses préceptes. / Sa lignée sera puissante sur la terre et bénie la race des cœurs droits. / Opulence et bien-être en sa maison, sa justice demeure à jamais. / Il s'est levé dans les ténèbres, lumière des cœurs droits, homme de justice, de tendresse et de pitié. / L'homme bon prend pitié et prête, il mène ses affaires avec droiture. Cet homme jamais ne tombera ; / toujours on fera mémoire du juste. Il ne craint pas l'annonce des malheurs : / le cœur ferme, il s'appuie sur le Seigneur. Son cœur est assuré, il ne craint pas : à la fin il toisera ses oppresseurs. / Il fait largesse, il donne au pauvre ; sa justice demeure à jamais ; sa puissance grandira, et sa gloire. / L'impie le voit et s'irrite ; il grince des dents et dépérit. L'ambition des impies se perdra. / Gloire au Père.*
A/ Il se plaît grandement à ses commandements.

5 – Psaume 112 & Antienne *Sit nomen Domini*

Sit nomen Dómini. * Laudáte pueri Dóminum laudáte nomen Dómini. / Sit nomen Dómini benedíctum ex hoc nunc et usque in sæculum. / A solis ortu usque ad occásum laudábile nomen Dómini. / Excélsus super omnes gentes Dóminus, et super caelos glória eius. / Quis sicut Dóminus Deus noster qui in altis hábitat et humília réspicit in caelo et in terra. / Súscitans a terra ínopem et de stércore érigens páuperem : / ut collócet eum cum princípibus, cum princípibus pópuli sui. / Qui habitáre facit stérilem in domo matrem filiórum laetántem. / Glória Patri.
A/ Sit nomen Dómini * benedíctum in sæcula (Ps 112, 2).
*Que le nom du Seigneur. * Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur. / Béni soit le nom du Seigneur, béni, maintenant et à jamais. / Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur. / Plus haut que tous les peuples, le Seigneur ; plus haut que les cieux, sa gloire ! / Qui est semblable à notre Dieu, lui qui s'élève pour siéger et descend pour voir cieux et terre ? / De la poussière, il relève le faible, du fumier il retire le pauvre / pour l'asseoir parmi les princes, parmi les princes de son peuple. / Il installe en sa maison la femme stérile, heureuse mère au milieu de ses fils. / Gloire au Père.*
A/ Béni soit le nom du Seigneur à jamais.

6 – Capitule *2 Co 1, 3-4*

Le capitule est une réduction de la lecture biblique qui suit la psalmodie, comme le répons bref est l´organe-témoin de la psalmodie responsoriale, alternée entre un chantre et l´assemblée. L´un et l´autre sont des acclamations à la puissance et à la bonté de Dieu.

Benedíctus Deus et Pater Dómini nostri Iesu Christi, Pater misericordiárum et Deus tótius consolatiónis, qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra (2 Co 1, 3-4). R/ Deo grátias.
Béni soit Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus Christ, le Père des miséricordes et le Dieu de toute consolation, qui nous console dans toutes nos épreuves. R/ Nous rendons grâce à Dieu.

7 – Répons bref *Quam magnificata*

Quam magnificáta sunt ópera tua, Dómine. V/ Omnia in sapiéntia fecísti. Glória Patri
Que tes œuvres sont admirables, Seigneur. V/ Tu as tout créé par ta sagesse. Gloire au Père.

8 – Hymne *Lucis creator optime* (6-7ème s.)

Cette hymne vespérale très ancienne inaugure un cycle de 6 pièces faisant chacune référence à un jour de la Création. La lumière, créée le 1er jour, est la première créature de Dieu. Tel un catalyseur, elle préside à toute l'œuvre de la Création.

Lucis creátor óptime, / lucem diérum próferens, / primórdiis lucis novæ / mundi parans orígenem.
Qui mane iunctum vésperi / diem vocári præcipis, / tætrum chaos illábitur, / audi preces cum flétibus.
Ne mens graváta crímine / vitæ sit exsul múnere, / dum nil perénne cógitat / seséque culpis ílligat.
Cælórum pulset íntimum , / vitále tollat præmium ; / vitémus omne nóxium, / purgémus omne péssimum.
Præsta, Pater piíssime, / Patríque compar Únice, / cum Spíritu Paráclito / regnans per omne sæculum. Amen.
Merveilleux créateur de la lumière, / tu nous donnes la lumière du jour ; / par les premiers rayons d'une lumière toute neuve, / tu prépares l'origine du monde.
Tu prescris d'appeler jour / ce qui unit le matin au soir ; / à l'heure du retour du chaos ténébreux, / écoute nos prières mêlées de larmes.
Que notre âme chargée de ses fautes / ne soit pas privée du don de la vie, / pour n'avoir songé à rien d'éternel / et s'être elle-même enchaînée au péché.
Qu'elle frappe au plus haut du ciel / et obtienne la vie en récompense. / Évitons tout ce qui est coupable, / purifions nous de tout ce qui est mauvais.
Exauce-nous, Père très bon, / et toi aussi, Unique égal au Père, / avec l'Esprit consolateur, / qui règne pour tous les siècles. Amen.

9 - Verset *Dirigatur*

Le verset est un vestige d´une haute antiquité : la juxtaposition des styles syllabique et mélismatique en est la preuve.

V/ Dirigátur, Dómine, orátio mea.
R/ Sicut incénsum in conspéctu tuo (Ps 140, 2).
V/ Que ma prière s'élève devant toi, Seigneur.
R/ Comme un encens en ta présence.

10 – Magnificat & Antienne *Quærite primum*

Quærite primum - Magnífícat * ánima mea Dóminum et exsultávit spíritus meus in Deo salutári meo. / Quia respéxit humilitátem ancíllae suae. Ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatíones. / Quia fecit mihi magna qui potens est et sanctum nomen eius, et misericórdia eius a progénie in progénies timéntibus eum. / Fecit poténtiam in bráchio suo, dispérsit supérbos mente cordis sui ; / depósuit poténtes de sede et exaltávit húmiles ; / esuriéntes implévit bonis et dívites dimísit inánes. / Suscépit Israel púerum suum, recordátus misericórdiae suæ, / sicut locútus est ad patres nostros, Abraham et sémini eius in sæcula. Glória Patri.
A/ Quærite primum regnum Dei et iustítiam eius, et ómnia adiciéntur vobis, alleluia (Mt 6, 33).
Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu mon Sauveur. / Il s'est penché sur son humble servante ; désormais tous les âges me diront bienheureuse. / Le Puissant fit pour moi des merveilles : saint est son Nom ! / Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent. / Déployant la force de son bras, il disperse les superbes. / Il renverse les puissants de leur trône, il élève les humbles. / Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides. / Il relève Israël son serviteur, il se souvient de son amour, / de la promesse faite à nos Pères en faveur d'Abraham et de sa race à jamais. / Gloire au Père.
A/ Cherchez d'abord le royaume de Dieu et sa justice, et tout le reste vous sera donné de surcroît, alleluia.

11 – Kyrie – Pater noster

Kyrie eléison. Christe eléison. Kyrie eléison.
Seigneur, prends pitié. Ô Christ, prends pitié. Seigneur, prends pitié.

Pater noster, qui es in cælis : sanctificétur nomen tuum ; advéniat regnum tuum ; fiat volúntas tua, sicut in cæ et in terra. Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie ; et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttim debitóribus nostris ; et ne nos indúcas in tentatiónem ; R/ sed líbera nos a malo.

Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous soumets pas à la tentation, R/ mais délivre-nous du Mal.

12 - Oraison *Custodi, Domine*

V/ Dóminus vobíscum. R/ Et cum spíritu tuo.
Orémus. Custódi, Domine, quæsumus, Ecclésiam tuam propitiatióne perpétua : et quia sine te lábitur humána mortálitas, tuis semper auxíliis et abstrahátur a nóxiis et ad salutária dirigátur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculorum. R/ Amen.
V/ Le Seigneur soit avec vous. R/ Et avec votre esprit.
Prions. Que ta bonté, Seigneur, garde toujours ton Église : et puisque sans toi les pauvres mortels que nous sommes ne peuvent que tomber, que ton secours nous vaille d'être délivrés de tout ce qui nous nuit et d'être conduits au salut. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui possède avec toi dans l'unité du Saint Esprit, vie, royauté et divinité, pour les siècles des siècles. R/ Amen.

13 – Salut final

V/ Dóminus vobíscum. R/ Et cum spíritu tuo.
V/ Benedicámus Dómino. R/ Deo grátias.
V/ Le Seigneur soit avec vous. R/ Et avec votre esprit.
V/ Bénissons le Seigneur. R/ Nous rendons grâce à Dieu.

V/ Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace. R/ Amen.
V/ Que les âmes des fidèles (défunts) par la miséricorde de Dieu reposent dans la paix. R/ Ainsi soit-il.

V/ Divínum auxílium máneat semper nobíscum. R/ Et cum frátribus nostris abséntibus. Amen.
V/ Que le secours divin demeure toujours avec nous. R/ Et avec nos frères absents. Amen.

Les Complies du dimanche

14 – Bénédiction - Lecture *Préface à l'Année liturgique*

Jube, domne, benedícere.
Noctem quiétam et finem perféctum concédat nobis Dóminus omnípotens. R/ Amen.
Mon Père, veuillez me bénir.
Que le Seigneur tout-puissant nous accorde une nuit tranquille et une fin parfaite. R/ Amen.

Préface à l'Année liturgique (Dom Prosper Guéranger).

15 – Capitule *1 Pi 5, 8-9*

Fratres : Sóbrii estóte, et vigiláte : quia adversárius vester diábolus, tamquam leo rúgiens círcuit, quærens quem dévoret : cui resístite fortes in fide. Tu autem, Dómine, miserére nobis. R/ Deo grátias.
Mes frères, soyez sobres et vigilants, car votre adversaire, le diable, rôde comme un lion rugissant, cherchant qui dévorer ; résistez-lui, forts dans la foi. Mais toi, Seigneur, aie pitié de nous. R/ Nous rendons grâce à Dieu.

16 – Verset - Prière

V/ Adiutórium nostrum in nómine Dómini. R/ Qui fecit cælum et terram.
Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Ioánni Baptístæ, sanctis apóstolis Petro et Paulo, beáto Patri nostro Benedícto, ómnibus sanctis, et vobis fratres, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Ioánnem Baptístam, sanctos apóstolos Petrum et Paulum, beátum Patrem nostrum Benedíctum, omnes sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.
Misereátur tui omnípotens Deus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam. R/ Amen.
Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Ioánni Baptístæ, sanctis apóstolis Petro et Paulo, beáto Patri nostro Benedícto, ómnibus sanctis, et tibi pater, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Ioánnem Baptístam, sanctos apóstolos Petrum et Paulum, beátum Patrem nostrum Benedíctum, omnes sanctos, et te pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.
Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam. R/ Amen.
Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus. R/ Amen.
V/ Notre secours est dans le nom du Seigneur. R/ Qui a fait le ciel et la terre.
Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à Saint Michel Archange, Saint Jean-Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, notre bienheureux Père Benoît, tous les saints, et vous aussi mes frères, car j'ai beaucoup péché, en pensée, en parole et en action : oui, j'ai vraiment péché. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours Vierge, Saint Michel Archange, Saint Jean-Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, notre bienheureux Père Benoît, tous les saints, et vous aussi mes frères de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.
Que Dieu tout-puissant te fasse miséricorde, qu'il te pardonne tes péchés et te conduise à la vie éternelle. R/ Amen.
Je confesse à Dieu […] et toi aussi père […], tous les saints et toi aussi père…
Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle. R/ Amen.
Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous accorde le pardon, l'absolution et la rémission de nos péchés. R/ Amen.

17 – Versets

V/ Convérte nos, Deus, salutáris noster. R/ Et avérte iram tuam a nobis.
V/ Tourne vers toi notre cœur, ô Dieu notre Sauveur. R/ Et détourne de nous ta colère.

V/ Deus, in adiutórium meum inténde. R/ Dómine, ad adiuvándum me festína. Glória Patri.
V/ Dieu, viens à mon aide. R/ Seigneur, hâte-toi de me secourir. Gloire au Père.

Si dans le rite romain les psaumes de Complies varient chaque soir, dans bien des monastères on utilise ceux préconisés par la Règle de Saint Benoît au 6ème siècle. Ils évoquent la préparation au repos de la nuit et la confiance dans les anges du Seigneur, et ils invitent les fidèles à la prière et à la louange incessantes, de jour et de nuit. Ces trois psaumes sont chantés sans antienne sur un ton très simple avec inflexion à la médiante et, à la finale, un élargissement du recto tono.

18 – Psaume 4 *Cum invocarem*

Cum invocárem, exaudívit me Deus iustítiae meae : in tribulatióne dilatásti mihi. / Miserére mei et exáudi oratiónem meam. / Fílii hóminum úsquequo gravi corde ? Ut quid dilígitis vanitátem et quæritis mendácium. / Et scitóte quóniam mirificávit Dóminus sanctum suum, Dóminus exáudiet me cum clamávero ad eum. / Irascímini, et nolíte peccáre : * quae dícitis in córdibus vestris, in cubílibus vestris compungímini. / Sacrificáte sacrifícium iustítiae, * et speráte in Dómino. Multi dicunt : quis osténdit nobis bona ? / Signátum est super nos lumen vultus tui Dómine : dedísti laetítiam in corde meo. / A fructu fruménti, et vini et ólei sui multiplicáti sunt. / In pace in idípsum dórmiam et requiéscam. / Quóniam tu Dómine singuláriter in spe constituísti me. / Glória Patri.
Quand je crie, réponds-moi, Dieu, ma justice ! / Toi qui me libères dans la détresse, pitié pour moi, écoute ma prière ! / Fils des hommes, jusqu'où irez-vous dans l'insulte à ma gloire, l'amour du néant et la course au mensonge ?

/ Sachez que le Seigneur fait des merveilles pour son fidèle, le Seigneur écoute quand je crie vers lui. / Tremblez : ne péchez pas ; réfléchissez sur votre couche : paix et silence ! / Offrez de justes sacrifices et soyez sûrs du Seigneur. Les gens disent : Qui nous fera voir le bonheur ? / Fais lever sur nous la lumière de ta face. Seigneur, tu as mis en mon cœur plus de joie / qu'aux jours où leur froment, leur vin nouveau débordent ! / En paix je me couche, aussitôt je m'endors : Toi seul, Seigneur, tu m'établis en sûreté. / Gloire au Père.

19 – Psaume 90 *Qui habitat*

Qui hábitat in adiutório Altíssimi, in protectióne Dei caeli commorábitur. / Dicet Dómino : Suscéptor meus es tu et refúgium meum : Deus meus, sperábo in eum. / Quóniam ipse liberávit me de láqueo venántium et a verbo áspero. / Scápulis suis obumbrábit tibi : et sub pennis eius sperábis. / Scuto circúmdabit te véritas eius : non timébis a timóre noctúrno. / A sagítta volánte in die, * a negótio perambulánte in ténebris : ab incúrsu, et daemónio meridiáno. / Cadent a látere tuo mille, * et decem mília a dextris tuis : ad te autem non appropinquábit. / Verúmtamen óculis tuis considerábis : et retributiónem peccatórum vidébis. / Quóniam tu es, Dómine, spes mea : Altíssimum posuísti refúgium tuum. / Non accédet ad te malum : et flagéllum non appropinquábit tabernáculo tuo. /
Quóniam ángelis suis mandávit de te : ut custódiant te in ómnibus viis tuis. / In mánibus portábunt te : ne forte offéndas ad lápidem pedem tuum. / Super áspidem, et basilíscum ambulábis : et conculcábis leónem et dracónem. / Quóniam in me sperávit, liberábo eum : prótegam eum, quóniam cognóvit nomen meum. / Clamábit ad me, et exáudiam eum : * cum ipso sum in tribulatióne : erípiam eum et glorificábo eum. / Longitúdine diérum replébo eum : et osténdam illi salutáre meum. / Glória Patri.
*Qui demeure à l'abri du Très-haut et repose à l'ombre du Puissant, / dit au Seigneur : Mon rempart, mon refuge, mon Dieu en qui je me fie ! / Et lui te retire du filet de l'oiseleur qui cherche à détruire ; /
lui te couvre de ses ailes, tu trouveras sous son plumage un refuge. / Tu ne craindras ni les terreurs de la nuit, ni la flèche qui vole au grand jour, / ni la peste qui rôde dans le noir, ni le fléau qui sévit à midi. / Qu'il en tombe mille à tes côtés, qu'il en tombe dix mille à ta droite, toi, tu restes hors d'atteinte ; / sa fidélité est une armure, un bouclier. Il suffit que tes yeux regardent, tu verras le salaire des impies, / toi qui dis : Seigneur, mon refuge ! et qui fais du Très-Haut ton asile. / Le malheur ne peut s'abattre sur toi, ni le danger approcher de ta tente : / il a pour toi donné ordre à ses anges de te garder en toutes tes voies. / Ils te porteront sur leurs mains pour que ton pied ne heurte la pierre ; / sur le lion et la vipère tu marcheras, tu fouleras le lionceau et le dragon. / S'il s'attache à moi, je le délivre, je l'exalte s'il connaît mon Nom ; / il m'appelle et moi je lui réponds, dans la détresse je suis avec lui. Je veux le délivrer, le glorifier, / de long jours je veux le rassasier, et je ferai qu'il voie mon salut. / Gloire au Père.*

20 – Psaume 133 *Ecce nunc benedicite*

Ecce nunc benedícite Dóminum, omnes servi Dómini : / qui statis in domo Dómini, in átriis domus Dei nostri. / In nóctibus extóllite manus vestras in sancta, et benedícite Dóminum. / Benedícat te Dóminus ex Sion, qui fecit caelum et terram. / Glória Patri.
Vous tous, bénissez le Seigneur, tous les serviteurs du Seigneur ! / Officiant dans la maison du Seigneur, dans les parvis de la maison de notre Dieu ! / Levez vos mains vers le sanctuaire, bénissez le Seigneur au long des nuits ! / Que le Seigneur te bénisse de Sion, lui qui a fait le ciel et la terre. / Gloire au Père.

21 – Hymne *Te lucis ante terminum*

Te lucis ante términum, / rerum creátor póscimus, / ut sólita cleméntia / sis præsul ad custódiam.
Procul recédant sómnia, / et nóctium phantásmata : / hostémque nostrum cómprime, / ne polluántur córpora.
Præsta Pater omnípotens, / per Iesum Christum Dóminum, / qui tecum in perpétuum / regnat cum Sancto Spíritu. Amen.
Avant que s'achève le jour, / Dieu créateur de l'univers, / ensemble nous te demandons / que ton amour veille et nous garde. Que loin de nous passent les songes / et les phantasmagories de la nuit ! / Gardez nos corps de l'Ennemi, / afin qu'ils ne soient pas souillés. Nous t'en prions Père tout puissant / Par Jésus Christ le Seigneur qui règne avec toi l'Esprit Saint pour l'éternité. Amen.

22 – Capitule *Jr 14, 9*

Tu autem in nobis es, Dómine, et nomen sanctum tuum invocátum est super nos : ne derelínquas nos, Dómine Deus noster. R/ Deo grátias.
Tu es au milieu de nous, Seigneur, et ton saint Nom a été invoqué sur nous ; ne nous délaisse pas, Seigneur notre Dieu. R/ Nous rendons grâce à Dieu.

23 – Verset *Custodi nos, Domine*

V/ Custodi nos, Domine, ut pupillam oculi. R/ Sub umbra alarum tuarum protege nos.
V/ Garde-nous, Seigneur, comme la prunelle de tes yeux. R/ Protège-nous sous l'ombre de tes ailes.

24 – *Kyrie – Pater - Oraison*

Kyrie eléison. Christe eléison. Kyrie eléison.
Pater noster (en silence). Et ne nos indúcas in tentatiónem. R/ Sed líbera nos a malo.
V/ Dóminus vobíscum. R/ Et cum spíritu tuo.
Orémus. Vísita, quæsumus, Dómine, habitatiónem istam, et omnes insídias inimíci ab ea longe repélle : ángeli tui sancti hábitent in ea, qui nos in pace custódiant : et benedíctio tua sit super nos semper. Per Dóminum. R/ Amen.
V/ Dóminus vobíscum. R/ Et cum spíritu tuo.
V/ Benedicámus Dómino. R/ Deo grátias.
Benedícat et custódiat nos omnípotens et miséricors Dóminus, Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus. R/ Amen.
Seigneur, prends pitié. Ô Christ, prends pitié. Seigneur, prends pitié.
Notre Père (en silence). Et ne nous soumets pas à la tentation. R/ Mais délivre-nous du mal.
V/ Le Seigneur soit avec vous. R/ Et avec votre esprit.
Prions. Daigne, Seigneur, visiter cette maison et repousser loin d'elle toutes les embûches de l'ennemi ; que tes saints anges y demeurent pour nous garder en paix, et que ta bénédiction repose sur nous toujours. Par Notre Seigneur. R/ Amen.
V/ Le Seigneur soit avec vous. R/ Et avec votre esprit.
V/ Bénissons le Seigneur. R/ Nous rendons grâce à Dieu.
Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous bénisse et nous garde : le Père, le Fils et le Saint Esprit. R/ Amen.

25 – Antienne *(ton solennel)* – *Oraison – Verset*

La journée monastique se termine toujours par un chant à la Vierge Marie ; ici, le Salve Regina sur ton solennel. On connaît de cette pièce tardive diverses versions, un peu différentes les unes des autres : celle de l´Antiphonaire romain, celle de la Trappe, etc. ; celle-ci nous ramène au Cluny des 12-13ème siècles. C´est la plus contrastée de toutes, la plus dramatique.

Salve, Regína, mater misericórdiæ ;
vita, dulcédo et spes nostra, salve.
Ad te clamámus, éxsules fílii Evæ.
Ad te suspirámus, geméntes et flentes in hac lacrimárum valle.
Eia ergo, advocáta nostra,
illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte.
Et Iesum, benedíctum fructum ventris tui,
nobis post hoc exsílium osténde.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo María.
Salut, ô Reine, Mère de miséricorde ;
notre vie, notre douceur, notre espérance, salut !
Enfants d'Eve exilés, nous crions vers vous.
Vers vous nous soupirons,
gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes.
O vous, notre avocate,
tournez vers nous vos regards miséricordieux.
Et après cet exil, montrez-nous Jésus,
le fruit béni de vos entrailles.
O clémente, ô miséricordieuse, ô douce Vierge Marie.

V/ Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix. R/ Ut digni efficiámur promissiónibus Christi.
Orémus. Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Maríæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte, præparásti, da ut cuius commemoratióne lætámur, eius pia intercessióne ab instántibus malis et a morte perpétua liberémur. Per eudem Christum Dóminum nostrum. Amen.
Divínum auxílium máneat semper nobíscum. R/ Et cum frátribus nostris abséntibus. Amen.
V/ Prie pour nous, sainte Mère de Dieu. R/ Afin que nous devenions dignes des promesses du Christ.
Prions. Dieu tout-puissant et éternel, qui, avec la coopération du Saint Esprit, as préparé le corps et l'âme de la glorieuse Vierge et Mère Marie à devenir une demeure digne de ton Fils, fais que l'intercession aimante de celle dont nous nous plaisons à faire mémoire nous délivre des maux qui nous menacent et de la mort éternelle. Par Jésus Christ Notre Seigneur. Amen.
Que le secours de Dieu demeure toujours avec nous. R/ Ainsi qu'avec nos frères absents. Amen.

26 – Cloches *Angelus*

Kyriale

Messe VIII "De angelis"

27 – *Kyrie*

28 – *Gloria*

Glória in excélsis Deo. Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis.
Laudámus te, benedícimus te, adorámus te,
glorificámus te, grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam,
Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens.
Dómine Fili unigénite, Iesu Christe,
Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris,
qui tollis peccáta mundi, miserére nobis ;
qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecatiónem nostram.
Qui sedes ad déxteram Patris, miserére nobis.
Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus,
tu solus Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spíritu :
in glória Dei Patris.
Gloire à Dieu, au plus haut des cieux, et paix sur la terre aux hommes qu'il aime.
Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons,
Nous te glorifions, nous te rendons grâces pour ton immense gloire,
Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant.
Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ,
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père,
Toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous ;
Toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière.
Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous.
Car toi seul es saint, toi seul es Seigneur,
Toi seul es le Très-Haut : Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit,
Dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

29 – *Sanctus*

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.
Saint, Saint, Saint le Seigneur, Dieu de l'univers. Le ciel et la terre sont remplis de sa gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.

30 – *Agnus*

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : dona nobis pacem.
Agneau de Dieu qui enlèves les péchés du monde, aie pitié de nous (donne-nous la paix).

Messe XV

31 – *Kyrie*

32 – *Gloria*

33 – *Sanctus*

34 – *Agnus*

Messe XVI

35 – *Kyrie*

36 – *Sanctus*

37 – *Agnus*

Sunday Vespers

1 - Verse *Deus in adiutorium*

The very first Christian monks, in the deserts of Egypt and Palestine, used to repeat incessantly certain verses from Scripture. "God, come to my aid!" was one of the most widespread in the genre. Saint Benedict ordained in his Rule that every monastic office was to begin with this verse: it contains, as it were, the quintessence of the entire prayer which follows.

V/ God, come to my aid.
R/ Lord, be quick to help me.
Glory to the Father and the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, now and ever shall be. Amen. Alleluia.

The four psalms of Sunday, with their individual antiphons, constitute a magnificent song of praise. The first – the "messianic" psalm par excellence – sketches the mysterious figure of the Savior and his mediation between God and men. The following three evoke the material and spiritual blessings of God in creation; the happiness that men experience by loving and serving God; and the prayer of thanksgiving that results from this happiness.

2 – Psalm 109 *Dixit Dominus*

The Lord said to my Lord: "Sit at my right hand, / till I make your enemies your footstool." / The Lord sends forth from Zion your mighty scepter. Rule in the midst of your foes! / Your people will offer themselves freely on the day you lead your host upon the holy mountains. / From the womb of the morning, like dew, your youth will return to you. / The Lord has sworn and will not change his mind: "You are a priest for ever after the order of Melchizedek." / The Lord is at your right hand; he will shatter kings on the day of his wrath. / He will execute judgement among the nations, filling them with corpses; / he will shatter chiefs over the wide earth. / He will drink from the brook by the way; therefore he will lift up his head. / Glory to the Father.
Antiphon: The Lord said to my lord, "Sit at my right hand".

3 - Psalm 110 *Confitebor tibi*

I will give thanks to the Lord with my whole heart, in the company of the upright, in the congregation. / Great are the works of the Lord, studied by all who have pleasure in them. / Full of honor and majesty is his work, and his righteousness endures for ever. / He has caused his wonderful works to be remembered; the Lord is gracious and merciful. He provides food for those who fear him; / he is ever mindful of his covenant. He has shown his people the power of his works / in giving them the heritage of the nations. The works of his hands are faithful and just; / all his precepts are trustworthy. They are established for ever and ever, to be performed with faithfulness and uprightness. / He sent redemption to his people; he has commanded his covenant for ever. / Holy and terrible is his name! The fear of the Lord is the beginning of wisdom. / All those who practice it have a good understanding. His praise endures forever! / Glory to the Father.
Antiphon: All his commandments are fidelity, established forever and ever.

4 – Psalm 111 *Beatus vir*

Blessed is the man who fears the Lord, who greatly delights in his commandments! / His descendants will be mighty in the land; the generation of the upright will be blessed. / Wealth and riches are in his house and his righteousness endures for ever. / Light rises in the darkness for the upright; the Lord is gracious, merciful, and righteous. / It is well with the man who deals generously and lends, who conducts his affairs with justice. For the righteous will never be moved; / he will be remembered for ever. He is not afraid of evil tidings; / his heart is firm, trusting in the Lord. His heart is steady, he will not be afraid, until he sees his desire on his adversaries; / He has distributed freely, he has given to the poor; his righteousness endures forever; his horn is exalted in honor. / The wicked man sees it and is angry; he gnashes his teeth and melts away; the desire of the wicked man comes to nought. / Glory to the Father.
Antiphon: He relishes his commandments.

5 - Psalm 112 *Laudate pueri*

Bless, you children, the Lord. Bless the name of the Lord! / Blessed be the name of the Lord from this time forth and for ever more! / From the rising of the sun to its setting the name of the Lord is to be praised! / The Lord is high above all nations, and his glory above the heavens! / Who is like the Lord our God, who is seated on high, who looks far down upon the heavens and the earth? / He raises the poor from the dust, and lifts the needy from the ash heap, / to make them sit with princes, with the princes of his people. / He gives the barren woman a home, making her the joyous mother of children. / Glory to the Father.
Antiphon: May the Lord's name be blessed forever.

6 – Reading *2 Co 1, 3-4*

The Reading is all that remains of what were once long biblical citations following the psalmody in monastic offices, just as the Brief response is what is left of past respon-

sorial psalmody which was alternated between the cantor and the assembly. Both are acclamations of the power and goodness of God.

Blessed be God the Father of Our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and consolations,
who consoles us in all our tribulations. Thanks be to God.

7 – Brief response *Quam magnificata*

How magnificent are your works, o Lord. V/ You have done all things with wisdom. Glory to the Father.

8 – Hymn *Lucis creator optime* (6-7th c.)

This very ancient hymn inaugurates a cycle of 6 pieces sung during the week, each of which refers to a different day of Creation. Light, created the first day, is the initial creature of God and acts like a catalyst for the rest of Creation.

Wondrous creator of light, / you give us the light of day ; / with the first rays of this dawning light, / you prepare the origin of the world.
You instruct us to call "day" / that which exists between morning and evening. / At the hour of returning chaos and darkness, / heed our prayers joined with tears.
May our soul, heavy with faults, / not be deprived of the gift of life / for having ignored all things eternal / and clung to sin.
May it plead in the highest heaven, / and obtain life as reward. / Let us avoid all guilty acts / and be purified of all that is evil.
Listen to us, merciful Father, / and also you, the One equal to the Father, / with the consoling Spirit, / you who reign forever and ever.

9 - Verse *Dirigatur*

The juxtapositon of the syllabic and melismatic styles of the Verse attests to its very ancient origin.

V/ Lord, may my prayer be lifted up.
R/ Like incense before you.

10 – Magnificat *Lc 1, 46-55*

My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my savior, / For he has regarded the humility of his handmaiden. For behold, henceforth all generations will call me blessed; / For he who is mighty has done great things for me, and holy is his name. / And his mercy is on those who fear him from generation to generation. / He has shown strength with his arm, he has scattered the proud of heart, / He has put down the mighty from their thrones, and exalted the humble. / He has filled the hungry with good things and the rich he has sent away empty. / He has helped his servant Israel, in remembrance of his mercy, / As he spoke to our fathers, to Abraham and to his posterity forever. / Glory to the Father.
Antiphon: Seek first the kingdom of God and his justice, and all things will be given to you, alleluia.

11 – Kyrie– Pater noster

Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy.

Our Father who are in heaven, hallowed be our name. Your kingdom come, your will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation.

12 - Prayer *Custodi, Domine*

V/ The Lord be with you. R/ And with your spirit.
Let us pray. Lord, may your goodness always keep your Church; and because without you we poor mortals can only fail, come to our aid and deliver us from all that harms us and imperils our salvation. Through Our Lord Jesus Christ, your Son, who possesses with you in the unity of the Holy Spirit, life, royalty, and divinity forever and ever. Amen.

13 – Final benediction

V/ The Lord be with you. R/ And with your spirit.
V/ Let us bless the Lord. R/ Thanks be to God.

V/ May the souls of the faithful, through God´s mercy, rest in peace. R/ Amen.

V/ May God´s help always be with us. R/ And with our absent brothers. Amen.

Sunday Complines

14 – Benediction - Reading *Preface to the* Liturgical Year

Bless me father.
May the Almighty Lord give us a peaceful night and a perfect end. Amen.

Preface to the Liturgical Year *(Dom Prosper Guéranger).*

15 – Reading *1 Pet 5, 8-9*

Brothers, be sober and vigilant, for our adversary, the devil, prowls about like a roaring lion, searching for someone to devour. Resist him and be strong in you faith. But you, Lord, have mercy on us. R/ We give thanks to God.

16 – *Verse - Prayer*

V/ Our aid is in the Name of the Lord. R/ Who made heaven and earth.
I confess to God Almighty, to blessed Mary ever Virgin, to Saint Michael the Archangel, to Saint John the Baptist, to the holy apostles, Peter and Paul, to our blessed father Benedict, all the saints and also you, my brothers: for I have sinned greatly in thought, word and action. Yes, I have truly sinned. Therefore, I implore Blessed Mary ever Virgin, Saint Michael the Archangel, Saint John the Baptist, the holy apostles Peter and Paul, our blessed father, Benedict, all the saints and also you my brothers, to pray to the Lord God for me.
May God almighty have mercy on you, may he forgive you your sins and lead you to life everlasting. R/ Amen.
I confess to God Almighty, [...] and also to you, father [...], all the saints and also you, father...
May God almighty have mercy on you, may he forgive you your sins and lead you to life everlasting. R/ Amen.
May the Almighty and Merciful grant us pardon, absolution and remission of our sins. R/ Amen.

17 – *Verses*

V/ Turn our hearts toward you, God our Savior. R/ And avert your anger from us.
V/ God, come to my aid.
R/ Lord, be quick to help me. Glory to the Father. Alleluia.

Though the psalms of Complines vary each evening in the roman rite, many monasteries continue to use those chosen by Saint Benedict in his Rule in the 6th century. They prepare the soul for the night's rest, invoke the protection of the angels of the Lord, and invite the faithful to pray and give praise night and day. The three psalms are sung without an antiphon on an extremely simple tone: a minor inflection at the mediant, and an elongation of the recto tono at the end.

18 – Psalm 4 *Cum invocarem*

Answer me when I call, o God of my right! You have given me room when I was in distress. / Be gracious to me, and hear my prayer. / O men, how long shall my honor suffer shame? How long will you love vain words, and seek after lies? / But know that the Lord has set apart the godly for himself;
the Lord hears when I call to him. / Be angry, but sin not; commune with your own hearts on your beds, and be silent. / Offer right sacrifices, and put your trust in the Lord. There are many who say, "O that we might see some good! / Lift up the light of your countenance upon us, o Lord!" You have put more joy in my heart / than they have when their grain and wine abound. / In peace I will both lie down and sleep; / for you alone, o Lord, make me dwell in safety. / Glory to the Father.

19 – Psalm 90 *Qui habitat*

He who dwells in the shelter of the Most High, who abides in the shadow of the Almighty, / will say to the Lord, "My refuge and my fortress; my God, in whom I trust." / For he will deliver you from the snare of the fowler, from the deadly pestilence; / he will cover you with his pinions, and under his wings / you will find his faithfulness is a shield and buckler. You will not fear the terror of the night, / nor the arrow that flies by day, nor the pestilence that stalks in darkness, nor the destruction that wastes at noonday. / A thousand may fall at your side, ten thousand at your right hand; but it will not come near you. / You will only look with your eyes and see the recompense of the wicked. / Because you have made the Lord your refuge, the Most High your habitation, / no evil shall befall you, no scourge come near your tent. / For he will give his angels charge of you to guard you in all your ways. / On their hands they will bear you up, lest you dash your foot against a stone. / You will tread on the lion and the adder, the young lion and the serpent you will trample under foot. / Be cause he cleaves to me in love, I will deliver him; I will protect him, because he knows my name. / When he calls to me, I will answer him; I will be with him in trouble, I will rescue him and honor him. / With long life I will satisfy him and show him my salvation. / Glory to the Father.

20 – Psalm 133 *Ecce nunc benedicite*

Come, bless the Lord, all you servants of the Lord / who stand by night in the house of the Lord! /
Lift up your hands to the holy place, and bless the Lord / May the Lord bless you from Zion, he who made heaven and earth! / Glory to the Father

21 – Hymn *Te lucis ante terminum*

Before the day is finished, / o Creator of the world, / we beseech your goodness / that you might watch over us lovingly.
Keep us from nightmares / and phantoms of the night. / Guard against our enemy / that our bodies be not sullied.
Grant this, almighty Father, / through the Lord Jesus Christ, /who, one with you eternally / reigns with the Holy Spirit. Amen.

22 – Reading *Jer 14, 9*

For you, Lord, are with us, and your holy name is invoked upon us. Do not forsake us Lord, our God. R/ Thanks be to God.

23 – Verse *Custodi nos, Domine*

V/ Keep us, Lord, like the apple of your eyes. R/ Protect us in the shadow of your wings.

24 – Kyrie - Pater - Prayer

Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy.
Our Father who are in heaven (silence). And lead us not into temptation. R/ But deliver us from evil.
V/ The Lord be with you. R/ And with your spirit.
Let us pray. Come visit this house, o Lord, and keep from it all the treachery of the enemy. May your holy angels be with us and keep us in peace, and may your benediction rest upon us forever. Through Our Lord. R/ Amen.
V/ The Lord be with you. R/ And with your spirit.
V/ Bless the Lord. R/ We give thanks to God.
May God almighty and merciful bless us and keep us, Father, Son and Holy Spirit. R/ Amen.

25 – Antiphon *(solemn tone)* - Prayer - Verse

The monastic day always ends with a chant to the Virgin Mary – here, the Salve Regina with the solemn tone. This piece has several versions (roman Antiphonale, Cistercian, etc.) but this one (Cluny 12th and 13th centuries) is the most dramatic, and boasts the greatest contrasts.

Hail holy Queen, mother of mercy,
Our life, our sweetness and our hope, hail.
To you do we send up our cries, children of Eve,
To you do we send up our sighs,
weeping and mourning in this vale of tears.
O precious advocate, turn your eyes of mercy towards us,
and after this our exile, show us
Jesus, the blessed fruit of your womb.
O clement, o loving, o sweet Virgin Mary.

V/ Pray for us holy Mother of God R/ That we may be worthy of the promises of Christ.
Let us pray. Almighty and Eternal God, who, with the Holy Spirit, prepared the body and soul of the glorious Virgin and Mother Mary to become the worthy dwelling of your Son, permit the loving intercession of her whom we commemorate to deliver us from the evils that threaten us, and from everlasting death. Through Jesus Christ Our Lord. Amen.
May the help of God be with us forever. R/ And with our absent brothers. Amen.

26 – Bells *Angelus*

Kyriale

Mass VIII "De angelis"

27 – Kyrie

Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy.

28 – Gloria

Glory to God in the highest, and peace to His people on earth.
Lord God, heavenly King, almighty God and Father,
we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory.
Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God,
you take away the sin of the world: have mercy on us.
You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer.
For you alone are the Holy One, you alone are the Lord,
you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father. Amen.

29 – Sanctus

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are filled with your glory, Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

30 – Agnus

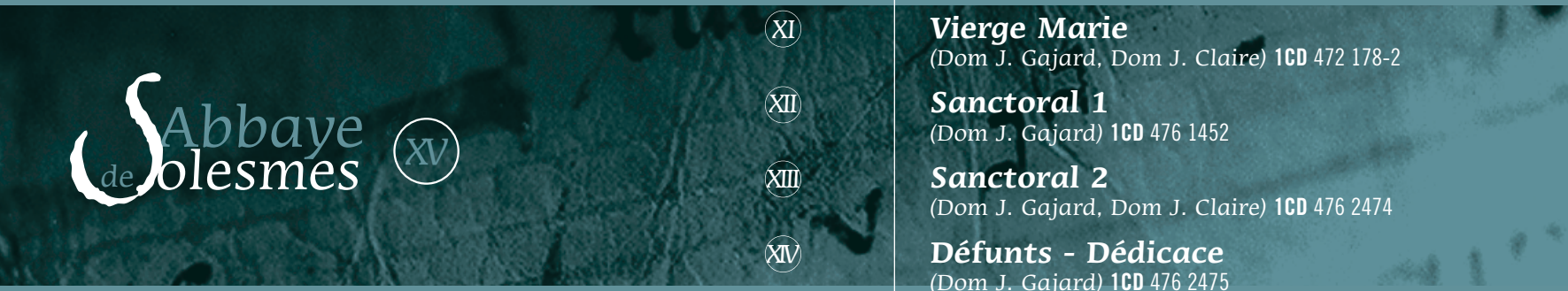
Lamb of God, you who take away the sins of the world, have mercy on us (grant us peace).

Messe XV

31 – Kyrie / 32 – Gloria / 33 – Sanctus / 34 – Agnus

Messe XVI

35 – Kyrie / 36 – Sanctus / 37 – Agnus



Volumes disponibles

I — ***L'Avent***
(Dom J. Claire) **1CD** 472 173-2

II & III — ***Liturgies des 24 et 25 décembre***
(Dom J. Gajard, Dom J. Claire) **2CD** 472 439-2

IV — ***Carême***
(Dom J. Gajard) **2CD** 472 814-2

V — ***Jours Saints***
(Dom J. Gajard) **3CD** 472 810-2

VI — ***Pâques***
(Dom J. Gajard) **1CD** 472 176-2

VII — ***Dimanches du Temps Pascal***
(Dom J. Gajard) **1CD** 472 817-2

VIII — ***Ascension. Pentecôte. Trinité***
(Dom J. Claire) **1CD** 472 177-2

IX — ***Fête-Dieu***
(Dom J. Claire) **1CD** 476 1454

X — ***Christ-Roi***
(Dom J. Gajard) **2CD** 476 2476

XI — ***Vierge Marie***
(Dom J. Gajard, Dom J. Claire) **1CD** 472 178-2

XII — ***Sanctoral 1***
(Dom J. Gajard) **1CD** 476 1452

XIII — ***Sanctoral 2***
(Dom J. Gajard, Dom J. Claire) **1CD** 476 2474

XIV — ***Défunts - Dédicace***
(Dom J. Gajard) **1CD** 476 2475

XV — ***Vêpres et complies***
(Dom J. Claire) **1CD** 476 1453